

ненависти или вражды, или унижению человеческого достоинства. Это первый этап нашей исследовательской работы. Далее подобная форма деятельности будет применена к созданию семантических полей для предикатов с семантикой насилия, агрессии, которые могут употребляться с данными номинациями в прямых или косвенных призывах к разжиганию межнациональной розни.

### **Список литературы**

1. Баранов, А.Н. Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика: учебное пособие / А.Н. Баранов. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2007. – 592 с.
2. Бринев, К.И. Судебная лингвистическая экспертиза: методология и методика: монография / К.И. Бринев. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2014. – 304 с.
3. Хашимов, Р.А. Семантическое поле слов и его элементы / Р.А. Хашимов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – С. 209-2012.

*И. С. Харитонова*  
*Россия, г. Омск,*  
*Омский государственный педагогический университет*  
*Научный руководитель к.фил.н., доцент Ю.Ю. Литвиненко*

## **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ УРОКИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФРАГМЕНТОВ СОВРЕМЕННЫХ АНИМАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ**

### ***Аннотация***

В данной статье представлены лингвострановедческие уроки с использованием фрагментов из современных анимационных фильмов. Наличие в мультфильмах прецедентных текстов и стереотипных ситуаций, демонстрация национальных предметов, использование разговорной речи, отражение современных ценностей и интересов русских людей стали определяющими факторами в отборе данного материала для разработки учебных занятий. Уроки рассчитаны на студентов-иностранцев продвинутого уровня владения языком. Основные виды речевой деятельности на занятиях – говорение и аудирование. Центральной страноведческой темой в предлагаемых конспектах уроков стало знакомство с образами русских богатырей.

***Ключевые слова:*** обучение русскому языку как иностранному, лингвострановедение, конспект занятия, современные анимационные фильмы, русские богатыри.

«Овладение иностранным языком неразрывно связано с овладением национальной культурой, которая предполагает не только усвоение культурологических знаний, но и формирование способности и готовности понимать ментальность носителей изучаемого языка, а также особенности коммуникативного поведения народа этой страны» [1]. Лингвострановедение в этом случае выступает одним из аспектов преподавания русского языка как иностранного, определяющим отбор страноведческого материала с учетом его лингвистического содержания, с одной стороны, и культурологической ценности, значимости, с другой.

Приобщение к лингвострановедческим знаниям возможно через тексты художественной литературы, публицистику, тексты повседневного общения. Однако особое значение в лингвострановедении имеют средства наглядности, поэтому мы считаем, что знакомство с национальной культурой через видеоматериал позволяет повысить эффективность аудиторной работы. «Включение видеосюжетов в учебный процесс диктуется такими условиями, как развитие навыков аудирования естественного ритма речи, знакомство с культурой, традициями и реалиями страны изучаемого языка, а также внесение разнообразия в занятия» [2].

Объектом нашего исследования стали анимационные фильмы студии «Мельница»: «Алёша Попович и Тугарин Змей», «Илья Муромец и Соловей-Разбойник», «Добрыня Никитич и Змей Горыныч», «Три богатыря и Шамаханская царица», «Три богатыря на дальних берегах», «Три богатыря: Ход конём», серия мультфильмов «Иван-Царевич и Серый Волк».

Данные мультфильмы имеют ярко выраженную лингвострановедческую направленность. В них отражается история Руси (например, *нашествие монголо-татар в м/ф «Алёша Попович и Тугарин Змей»*), мифологические сюжеты (*троянский конь в м/ф «Три богатыря: Ход конём»*), современная экономическая ситуация в мире (*нефтяная зависимость многих стран от России в м/ф «Иван-царевич и Серый Волк-3»*). Мультфильмы показывают образ жизни, бытовой уклад русской нации. «Славный народ на Руси родится: с петухами встаёт, день-деньской рук не покладает, в хозяйстве порядок ладит. Сеет, веет, гнёт, куёт - честным трудом аппетит нагуливает» – такими словами начинается мультфильм «Три богатыря: Ход конём». «Какая же русская свадьба без драки. Ура!» – радуется князь. Вербально и через поведенческие стереотипы транслируются ценности современного общества. Диалог героев часто построен на прецедентных высказываниях: пословицах, фразеологизмах, афоризмах.

Заметим, что в основу учебных текстов, аудио/видеоматериалов, как правило, кладется литературный язык, поэтому студент-иностранец чувствует дискомфорт, попадая в реальную русскую языковую среду и затрудняясь в декодировании разговорных выражений и грамматических конструкций. Мультфильмы студии «Мельница» хороши и тем, что при их просмотре погружаешься в живую речь. Они обладают существенным преимуществом

перед кинофильмами при изучении эмоций, чувств, которые гиперболизированы, а значит и лучше читаются зрителями (в нашем случае, студентами). Немаловажным фактором является и то, что анимационные фильмы студии «Мельница» ориентированы на подростковую и взрослую аудиторию. Всеми этими особенностями и обусловлен выбор видеоматериала.

Мы предлагаем конспект занятия по теме «Русские богатыри» для иностранцев продвинутого уровня владения языком. Студенты этого уровня должны обладать достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что-либо, знать основные лингвистические термины, понимать содержание текстов не только на конкретные темы, но и абстрактные, уметь выразить своё мнение без особых затруднений, участвовать в диалогах [3].

### **План - конспект занятия по теме: «Русские богатыри».**

Тип занятия: изучение нового материала. Цель: познакомить иностранных студентов с образами русских богатырей. Основные виды речевой деятельности на занятии - аудирование и говорение. Слушание является рецептивным видом деятельности, что служит предпосылкой для развития продуктивных видов. Понимание прослушанного аутентичного материала контролируется путём ответов на вопросы. Домашнее задание позволяет закрепить изученное в составлении письменных текстов. На уроке повторяются следующие лексические темы: антонимы, синонимы, омонимы, фразеологизмы. Неотъемлемым элементом урока является и повторение грамматических тем: падежные формы, образование прилагательных от существительных, образование кратких форм прилагательных от полных, придаточные предложения условия. Синхронные тексты на уроке предоставляются для чтения два раза: исполнение по ролям фрагментов из мультфильма «Добрыня Никитич и Змей Горыныч» (2 урок) и проверка после выполнения теста «Знакомство с Алёшей Поповичем» (3 урок).

Данное занятие рассчитано на 3 урока.

1 урок. Знакомство с богатырями. Мудрый Илья Муромец.

2 урок. Справедливый Добрыня Никитич.

3 урок. Богатырь Алёша Попович.

### **1 урок. Знакомство с богатырями. Мудрый Илья Муромец.**

Предлагаем следующий план работы.

1. Работа с лексическим и грамматическим материалом, который поможет на других этапах урока.

А) Подберите антонимы

Низкий – (*высокий*), маленький – (*большой*), глупый – (*умный, мысленный*), трусливый – ..., слабый – ..., рассеянный – ....

Б) Поставьте слова в скобках в правильном падеже, добавляя при необходимости предлоги.

Защищать (Родина), ехать (скакать) (конь), лежать (печь), смотреть (сторона), верить (судьба), поверить (враг), помогать (друг).

В) Составьте предложение с первым словосочетанием.

На доске преподаватель записывает: «*Богатыри защищают Родину*».

Студенты зачитывают свои варианты, после преподаватель обращает их внимание на доску: «Кто такие богатыри? Это мы узнаем сегодня на уроке».

## 2. Знакомство с картиной В.Васнецова «Богатыри».

Вопросы для обсуждения:

- Посмотрите на картину, опишите мужчин (*в руках оружие, на конях, особая одежда*).
- Как вы думаете, кто такие богатыри? Если нужно, воспользуйтесь словарем. (**БОГАТЫРЬ**, -я, м. 1. Герой русских былин, совершающий воинские подвиги. 2. перен. Человек очень большой силы, стойкости, отваги).
- Богатыри одинаковые или чем-то отличаются? (*они разные, отличаются внешностью, возрастом*)

Преподаватель вводит страноведческий материал: «Правильно, и зовут их тоже по-разному: Илья Муромец (в середине), Добрыня Никитич (слева) и Алёша Попович (справа). Это богатыри Киевской Руси (IX – XI в.). Несмотря на то, что богатыри жили давно, все о них помнят: раньше об их подвигах слагали былины, а в наше время снимают мультфильмы».

3. Преподаватель предлагает посмотреть фрагмент мультфильма «Три богатыря и Шамаханская царица», где жены рисуют своих мужей-богатырей.



В.Васнецов «Богатыри»



из м/ф «Три богатыря и Шамаханская царица»

Вопросы для обсуждения:

- Посмотрите на изображения. Сравните их. Чем они отличаются?
- Зачем режиссёр мультфильма создает новые образы?

Каждый из богатырей отличался не только внешностью, но и своими подвигами, характером и даже речью. Познакомимся с каждым из них. Начнём с Ильи Муромца.

4. Введение страноведческого материала: «У богатырей говорящие имена. Илья **Муромец**, потому что родился в городе **Муроме** (*можно посмотреть на карте*). Существует предание, что

Илья Муромец 30 лет и 3 года не ходил, а лежал на печи, и только в 33 года случилось чудо». Одним из врагов Ильи был Соловей-Разбойник. А звали его так, потому что он грабил, убивал не оружием, а своим свистом разбойничьим.

5. Преподаватель предлагает посмотреть отрывок из мультфильма «Встреча

Ильи Муромца и Соловья-Разбойника». Этот отрывок хорош тем, что слов у персонажей мало, но мы можем наблюдать разбой Соловья, силу его свиста, силу богатыря и его коня, благодарность людей за защиту.

Вопросы для обсуждения:

- Как вы думаете, зачем Илья перед боем взял землю в руки? (*земля помогает, даёт силу*)
- Бойтся ли Илья разбойников? (*нет*)
- Кто помогает Илье Муромцу? (*конь*)
- Как богатырь называет своего коня? (*друг мой верный*)
- Какие глаза стали у Соловья-Разбойника перед свистом? (*красные, налились злостью*).
- Кто победил в бое? (*богатырь*)
- Как люди благодарят Илью Муромца? (*кланяются*). Как называют богатыря? (*Илюша, защитник наш*)

6. У Ильи Муромца есть ещё одна отличительная черта. Преподаватель предлагает посмотреть несколько фрагментов из мультфильмов и ответить на вопрос: «Какое слово постоянно повторяет Илья Муромец?»

1) *Ночью звезда с неба упала – добрая примета.*

2) *Муха в молоко попала — ждите, мама, гостей, примета такая.*

3) *Мать: примета... жёну себе тоже по приметам искать будешь?*

*Илья: а почему нет, от судьбы не уйдёшь, она укажет и знак подаст.*

4) *Приметы народ веками замечал, они правду говорят.*

5) *Не всему доверяй, что с виду красиво. Есть такая примета.*

(*Примета*)

Комментарий преподавателя или учащихся: «Примета – это признак, предвещающий что-либо; явление, обстоятельство, указывающее, по народным верованиям, на связь с каким-либо другим событием». Здесь можно повторить сложноподчиненное условное предложение (Если..., то...).

Вопросы для обсуждения:

➤ Знаете ли вы, какие-нибудь русские приметы? Если студенты затрудняются можно показать отрывок из м/ф «Илья Муромец и Соловей-Разбойник», где богатырю переходит дорогу чёрная кошка (5-6-ая минуты мультфильма).

➤ Почему Илья пошёл другим путём? (*Чёрная кошка перебежала дорогу - к беде, несчастью*)

Расскажите и про другие приметы: «не свисти – денег не будет», «одежда наизнанку – к ссоре», «рассыпать соль – быть ссоре» и др.

- Какие приметы существуют в вашей культуре?
- Верите ли вы в приметы?
- Что можно сказать об Илье? (*внимательный, рассудительный, верит в судьбу, в народную мудрость*).

Д/з: написать текст «Русские богатыри» (4-6 предложений)

## 2 урок. Справедливый Добрыня Никитич.

1. Перед тем, как перейти к знакомству с Добрыней Никитичем, необходимо вновь обратиться к репродукции картины В.Васнецова и кадру из мультфильма, изображающему трёх богатырей. Студенты зачитывают свои тексты. Преподаватель, комментируя работы, записывает на доске присущие богатырю предметы и признаки: *защитники Родины, у каждого есть конь (= друг), оружие, умные, внимательные*.

Преподаватель продолжает знакомить иностранцев с богатырями: «Теперь посмотрим, чем отличается Добрыня Никитич. Вспомним, почему Илья **Муромец**? (*город Муром*). У Добрыни имя тоже говорящее: **Никитич**, потому что отца звали **Никита**. Одним из врагов Добрыни Никитича был Змей Горыныч (иллюстрация или кадр из мультфильма). Зовут его Змей, а чем является определение *Горыныч*? (*отчество*).

2. Преподаватель предлагает посмотреть фрагмент из мультфильма «Добрыня Никитич и Змей Горыныч», в котором Елисей пытается разбудить Добрыню Никитича (3-4- ая минуты). Задание – дописать ряд признаков на доске.

Вводится понятие «богатырский сон» (*крепкий сон*). Если человек спит крепко, говорят, что он *спит богатырским сном*. Преподаватель вводит новое понятие в активный словарный запас студентов, спрашивая, богатырский ли у них сон.

3. Снятие языковых трудностей перед восприятием следующего фрагмента:

А) Образуйте краткую форму от следующих полных прилагательных: *статный, высокий, обученный, смелый, весёлый*.

Б) Подберите синонимы к слову «**пир**» (пользуясь словарём синонимов).

Следующий фрагмент: «...*Жил на Руси богатырь великий: и статен был, и высок, грамоте разной обучен, а в бою-то был смел, и на пиру он был весел. И дрожали враги от одного имени его славного – Добрыня Никитич*».

- Расскажите, что вы узнали о богатыре? (при необходимости можно посмотреть фрагмент второй раз)

4. Просмотр фрагментов со следующими ситуациями:

1) Добрыня: *Предлагаю голосовать, По старому русскому обычаю (рвёт бумагу и раздаёт каждому). Не списывать, попросу сдавать, подписываться не надо.*

2) Добрыня: *Теперь ты!*

Горыныч: *А мы то что?*

Добрыня: *Клянись, что больше ты в азартные игры не играешь.*

3) Добрыня: *Вот беда с этими бабами... женищинами.*

4) Алёша: *А, может, князя уже и в живых нет, давайте ворота ломаем и посмотрим, не извела ли его коварная царица.*

Добрыня: *Неудобно, женищина всё-таки.*

5) Добрыня: *В ратном деле всё важно: тактика, стратегия, а главное, это дух укрепить. Я понятно объясняю?*

После просмотра и обсуждения выдаются тексты первого и второго видеофрагментов, которые обучающиеся читают по ролям для отработки интонации, что, в свою очередь, поможет понять лучше характер богатыря.

Вопрос для обсуждения:

➤ Каким перед нами предстаёт Добрыня? (*Справедливый, вежливый, хочет людям добра, учит их, отличается учтивостью, воспитанностью; знает толк в военном деле, дипломатичный*)

Д/з: «Кто из богатырей (Илья или Добрыня) вам больше понравился и почему?» Напишите небольшой текст (до 5 предложений).

### **3 урок. Богатырь Алёша Попович.**

На данном уроке мы знакомимся с детскими годами Алёши Поповича по мультфильму «Алёша Попович и Тугарин Змей».

I. Грамматические задания:

1) А) Образуйте по аналогии:

**Рука** – ручной, **молоко** – молочный, **кулак** – кулачный.

**Водим понятие «кулачный бой»** – поединок без оружия.

Б) Москва – московский, Омск – омский, Киев-..., Воронеж-..., Ростов-ростовский.

2) В каком предложении **стал = начал**?

- Алёша стал воином
- Алёша стал учиться грамоте
- Алёша стал взрослым

3) С какими вопросами употребляется глагол **учиться**?

а) Учиться (где)    б) Учиться (о ком?)    в) Учиться (что?)    г) Учиться (чему?)

4) С какими вопросами употребляется глагол **стоять**?

1) Где?    2) о чём?    3) чем?    4) что?    5) чему?

Какой вопрос в словосочетании **стоять в углу**? (*где?*)

**Стоять в углу = быть наказанным**

II. Лексические упражнения

**Хоровод** – русская народная игра в круговом движении с пением и плясками.

Как вы думаете, на какой картинке представлен хоровод?





1) А) Найдите синонимы к слову «рать» (воспользуйтесь словарём синонимов).

*Армия, войско, дружина.*

- Что значит ратное дело?

Б) Найдите синонимы к слову **славный**. Составьте с этим словом словосочетание.

2) Познакомьтесь с новым фразеологизмом.

**Расти не по дням, а по часам** – очень быстро.

- Про кого мы можем так сказать? (*про ребёнка*)

3) Посмотрите на картинки



Лук



Лук



- Вспомните, как называются слова, которые пишутся и слышатся одинаково, но имеют разное значение? (*омонимы*)

- Из какого **лука** можно **стрелять**?

4) Ничего не вышло = **не получилось**

В каком варианте форма *не вышел* имеет значение «не получился»?

А) Я не вышел из комнаты

Б) На этой фотографии я не вышел

В) Этот фильм ещё не вышел

III. Посмотрите видеофрагмент и выполните тест.

Отрывок из мультфильма «Алёша Попович и Тугарин Змей» (2 минуты)

«В славном городе Ростове, у Ростовского попа соборного был один единственный сын, звали его Алёшей, по отцу Поповичем. Рос Алёша не по дням, а по часам. Стал Алёша грамоте учиться, да ничего из этого не вышло. И стал Алёша учиться ратному делу....» (*начало мультфильма*).

Ответьте на вопросы. В тесте может быть только **ОДИН** правильный ответ.

1. Сколько сыновей было у Ростовского попа?

1) 2

2) 3

3) 1

2. Как звали сына Ростовского попа?

1) Андрей

2) Иван

3) Алёша

3. Как рос Алёша?

1) Не по дням, а по часам

2) Как курица лапой

3) Как рыба в воде

4. Выучился ли Алёша грамоте?

1) Да

2) Ничего не вышло

3) В тексте об этом не сказано

5. Как наказывали Алёшу?

1) Ставили в угол

2) Заставляли водить хоровод

3) Стрелял из лука

VI. Посмотрите видеофрагмент ещё раз. Ответьте на вопросы «да» или «нет».

Скажите, соответствуют ли содержанию мультфильма следующие высказывания:

1) В мультфильме девушки водят хоровод

2) Алёша родился в Ростове

- 3) Алёша любил маму и папу
- 4) Алёша в детстве много болел
- 5) Алёшу интересует ратное дело
- 6) Алёша любил учиться

Раздаю текст видеофрагмента для проверки понимания прослушанного.

Чтобы лучше раскрыть образ Алёши, можно обратиться к следующим фрагментам:

1. План с золотом («Алёша Попович и Тугарин Змей») (3:50 – 8:00)
2. Указательный камень на пути богатыря («Алёша Попович и Тугарин Змей») (37:30 – 38:30)
3. Алёша у туземцев («Три богатыря на дальних берегах») (34:08 – 37:00)
4. Несколько похожих фрагментов, где есть фраза «Отведай-ка силушки богатырской»

➤ Вопросы для обсуждения:

1. Почему жители Ростова разозлились на Алёшу?
2. Как себя ведёт Алёша с цыганами?
3. Что придумал Алёша, чтобы добыть еды для себя и богатырей? Почему он понравился жителям острова?
4. Как вы думаете, зачем Алёша Попович при драке, бое говорит фразу «Отведай-ка силушки богатырской»?

Какой можно сделать вывод о характере Алёши?

*(Алёша Попович тоже имеет качества богатыря, но ещё не совсем опытный. Он молод и поэтому очень весёлый, энергичный, часто попадает в нелепые ситуации).*

Для закрепления материала можно предложить изображение одного из богатырей из мультфильма (или все 3 фотографии), чтобы обучающиеся написали все, что они помнят о нём (имя, характер, его противника и т.д.).

Комментарий преподавателя: «Илья Муромец, Добрыня Никитич и Алёша Попович были друзьями, часто совершали подвиги вместе и помогали друг другу в трудностях. Теперь вы знаете, кто такие русские богатыри. Опираясь на проанализированные изображения, напишите дома текст: «Русские богатыри» (8-10 предложений)».

Итак, современные анимационные фильмы обладают разноплановой страноведческой информацией, представленной в яркой наглядной форме. Лингвистическая составляющая мультфильмов позволяет использовать их как обучающий материал на уроках по лингвострановедению.

### Список литературы

1. Варламова В. А. Лингвострановедческий аспект в преподавании иностранного языка // Молодой ученый. — 2015. — №7. — С. 920-923.

2. Грубмайр И.И. Использование мультипликационных фильмов на уроках РКИ. [Электронный ресурс] URL:

<https://www.arts.kuleuven.be/crs/konferentsiya/documents/siektsiia-4.pdf>

3. Европейская система уровней владения иностранными языками

[Электронный ресурс] URL:

[https://mipt.ru/education/chair/foreign\\_languages/articles/european\\_levels.php](https://mipt.ru/education/chair/foreign_languages/articles/european_levels.php)

*Е. Ю. Некрасова*

*Россия, г. Омск,*

*Омский государственный педагогический университет*

*Научный руководитель к.фил.н., доцент Ю. Ю. Литвиненко*

## **КОММУНИКАТИВНЫЕ БАРЬЕРЫ НА ПУТИ ОВЛАДЕНИЯ ДЕЛОВЫМ РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ**

### *Аннотация*

В статье рассматривается проблема изучения официально-делового стиля литературного языка в методике преподавания русского языка как иностранного, а также лингвистический аспект проблемы стилистических коммуникативных барьеров. Иллюстративно представлены методологические пути преодоления языковых трудностей.

**Ключевые слова:** русский как иностранный, функциональные стили речи, деловое письмо, стилистика, официально-деловой стиль, стилистический барьер.

Изучение русского языка иностранными студентами предполагает не только формальное освоение правил фонетики, грамматики и пополнение словарного запаса новой лексикой, но и непосредственное погружение в культуру общества изучаемой страны. Жизнь любого социума отражается на его языке. Так, для различных сфер человеческой деятельности характерны определенные функциональные стили речи, которые обеспечивают сферы науки, СМИ (печатных изданий, радио, телевидения, интернета), делопроизводства, повседневную жизнь человека в целом. Умение ориентироваться в данных стилях, применять определенные языковые средства в конкретных речевых ситуациях является неотъемлемым качеством современной мобильной личности. Данные факты подтверждают актуальность освоения норм стилистики русского языка иностранными студентами.

Традиционно в русском языкознании выделяют пять функциональных стилей литературной речи: разговорно-бытовой, научный, публицистический, официально-деловой и стиль художественной литературы [5, с. 12]. Каждый из них характеризуется отличительными чертами и реализуется в конкретных